

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pobili w tym dniu Filistynów od Mikmas (po) Ajalon i lud był bardzo zmęczony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A pobili w tym dniu Filistynów od Mikmas po Ajalon i lud był bardzo zmęczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu pobili Filistynów od Mikmas <i>aż</i> do Ajalon, a lud był bardzo wyczerpany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Porazili tedy dnia onego Filistyny od Machmas <i>aż</i> do Ajalon, i spracował się lud bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bili tedy dnia onego Filistyny od Machmas <i>aż</i> do Ajalon. I spracował się lud barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu pobili Filistynów od Mikmas do Ajalonu, chociaż lud był bardzo wyczerpany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak w owym dniu bili Filistyńczyków od Michmas <i>aż</i> do Ajalon, choć lud był bardzo zmęczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia pobili Filistynów od Mikmas do Ajalonu, choć byli bardzo utrudzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia Izraelici walczyli z Filistynami od Mikmas <i>aż</i> po Ajalon. W końcu byli tak wyczerpani,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednak pobili wtedy [Izraelici] Filistynów od Mikmas do Ajalon. Lud był wszakże bardzo wyczerpany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні він побив чужинців в Махемасі, і нарід дуже знемігся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz choć lud był bardzo znużony, jednak tego dnia pobili Pelisztynów od Michmas do Ajalon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tego dnia bili Filistynów od Michmasz do Ajalon i lud bardzo się zmęczył.